『백용성 대종사 총서』 발간 및 전산화

전자불전문화콘텐츠연구소 *

목 차

- I. 서 론
- Ⅱ. 제2차년도 연구 사업의 개요
- Ⅲ. 제2차년도 연구 사업의 범위
- Ⅳ. 제2차년도 연구 사업의 내용
- V. 증의·윤문의 윤독회 시행
- VI. 『백용성 대종사 총서』 번역의 제 문제 워크샵
- VII. 추가 자료 발굴 및 입력
- Ⅷ. 결 론

^{* 2014}년 제2차년도 사업 결과

요 약

본 연구는 『백용성 대종사 총서』 발간 및 전산화를 위한 연구의 제2차년도 사업이다. 『백용성 대종사 총서』 한국 근대불교의 고승인 백용성 대종사의 모든 자료를 조사 수집하고 번역하여 총서로 출간하는 것이다. 그리고 향후 데이터베이스로 구축하여 웹서비스를 시행하는 것으로 목표를 삼고자 한다.

본 연구를 통하여 『백용성 대종사 총서』가 발간되고 더 나아가 전산화를 통한 웹서비스를 시행하기 위한 제2차년도 사업의 결과의 보고서이다. 향후 총서의 발간과 전산화 사업은 교계의 스님과 연구자 및 전 국민과 불자들이 총서와 인터넷을 통하여 검색할 수 있을 것이다. 그리고 그 파급효과로서 관련 연구의 활성화를 기할 수 있을 것이며, 백용성 대종사의 자료를 영구 보존할 수 있고, 이에 백용성대종사의 사상을 계승하고 현창할 수 있을 것이다. 백용성 대종사의 자료가 콘텐츠의 소재로 활용할 수 있도록 하고 백용성 대종사가 근대의 고승이면서 문화창달의 주역임을 입증케 할 수 있는 사업이 될 것이다.

주제어: 백용성 대종사, 백용성 대종사 총서, 근대불교 고승, 용성 저술, 용성 번역서. 데이터베이스 구축, 전산화, 웹서비스,

I. 서 론

본 보고서는 『백용성 대종사 총서』 발간 및 전산화를 위한 연구사업이다. 그 핵심사업은 한국 근대불교의 고승인 백용성 대종사의 모든 자료를 조사 수집하고 번역하여 총서로 출간하고, 이것을 데이터베이스로 구축하여 웹서비스를 그 목표로 하는 것이다. 백용성 대종사는 그의 투철하고도확고한 깨달음을 근간으로 민족정신을 일깨웠으며 민족독립을 위한 그의업적은 광범위하게 전개되었다. 또한 그의 사상과 유훈, 그의 저술과 번역서는 바로 한국불교의 정신이며, 근대 한국불교사상의 흐름을 파악할수 있을 뿐만 아니라, 그의 생애와 사상, 그리고 그가 남긴 저술 및 번역서는 새롭게 조명되어야 할 근대 선지식의 산물이라고 할 수 있다.

따라서 백용성 대종사의 저술 및 번역서와 관련 자료를 집대성하여 총 서의 발간 및 전산화사업을 완성한다면, 그 파급효과는 자료를 영구 보존 할 수 있으며, 관련 연구의 활성화 이에 백용성대종사의 사상을 계승하고 현창할 수 있을 것이다.

근대의 고승이면서 문화창달의 주역인 백용성 대종사의 자료가 콘텐츠의 소재로 활용할 수 있도록 그 토대를 마련하기 위해서 진행되는 사업중 2014년 제2차년도 사업에 관하여 일괄하고자 한다.

Ⅱ. 제2차년도 연구 사업의 개요

1. 연구 배경

백용성 대종사의 선사상적 저술과 경전의 번역서, 그리고 그와 관련되서장과 기고문, 기사보도문 등은 어떤 선지식보다 방대하고 다양하다. 이에 백용성 대종사의 자료는 불심 도문 선사의 원력으로 『용성 대종사 전집』을 간행한 불사가 선행한 바 있다. 그러나 『용성 대종사 전집』은 절판되었으며 이에 따른 개정증보판이 절실하였다. 이에 한 걸음 더 나아가 총람이 될 수 있도록 집대성화하기 위하여 『백용성 대종사 총서』의 발간 및 전산화 사업은 그 위상을 드높일 수 있어야 할 것이다. 또한, 그의 모든 자료가 산일될 위험이 내재하고 있기 때문에 시급히 자료 수집의 필요성 제기되었다. 요약하면 다음과 같다.

- (1) 백용성 대종사 자료의 집대성화를 통한 근대 불교 문헌의 가치 발굴
- (2) 이미 발간되어 배포된 『용성 대종사 전집』의 절판에 따른 보완의 요청
- (3) 백용성 대종사의 자료 수집의 필요성 제기
- (4) 백용성 대종사의 자료를 영구 보존할 필요성 대두

2. 연구 목적

본 연구 사업은 『용성 대종사 전집』의 자료를 현대어 역주와 재편하는 것이며, 아울러 새롭게 발굴 수집한 추가 자료를 집성하고 정비를 통

하여 발간하며, 영구 보존하여 근대 불교 문헌의 가치 고양하는 것이라고 할 수 있다. 요약하여 제시하면 다음과 같다.

- (1) 백용성 대종사 연구의 활성화 조성
- (2) 백용성 대종사의 연구 분위기 조성
- (3) 백용성 사상 연구의 활성화 도모
- (4) 백용성 대종사의 저술 및 사상 연구의 촉진
- (5) 백용성 대종사 사상 및 유업의 계승을 위한 총체적 정리 필요성
- (6) 백용성 대종사의 현창 사업의 토대 구축
- (7) 백용성 대종사의 현창을 통한 연구에서 문화 분야로 확충

3. 연구 과제

본 연구의 과제는 다음과 같다.

첫째, 기존 『용성 대종사 전집』의 분석 및 과제 도출을 시도한다. 이를 위하여 (1) 저술서와 한글 번역서의 개역에 대한 검토, (2) 색인 및 검색어 도출 작업을 위한 중요 저술서 입력의 방안, (3) 이미지 파일 집성의 과제 등이 있다.

둘째, 저술서와 번역서에 대한 분석이 필요하다. 이를 위해 (1) 저술서의 자료적 특징 분석 및 전문 번역자의 선임과 번역 동의서 체결, (2) 한글 번역서의 자료적 특징 및 현대어 개역자 선임, (3) 색인 및 검색어 도출 작업을 위한 중요저술서의 분석 및 전문 입력자 선임 등이 필요하다.

셋째, 색인 및 검색어 도출 작업을 위한 중요 저술서 입력이 필요하다. 이를 위해 (1) 중요 저술서 선정, (2) 전문 입력자의 선정, (3) 난이도에 따른 원고료 반영 등이 필요하다.

넷째, 이미지 파일 집성의 과제가 요구된다. 이를 위해 (1) 이미지 파일 자료의 원본 분석 및 분류작업. (2) 화상도를 고려한 스캔작업 업체

선정 및 발주, (3) 이미지 파일 자료의 편집 방향 수립 등이 필요하다. 사업 추진 일정을 표로 정리하면 다음과 같다.

년차	사업 추진내용
1년	기획, 기초자료의 분석 및 추가자료의 수집 및 입력, 역주자 선별 및 역주 작업
2년	역주원고 취합, 추가자료의 수집 및 입력, 역주원고 증의 윤독 작업
3년	역주원고 증의 작업, 편집 및 교정작업, 출간준비, 이미지 파일 집성
4년	편집 및 교정작업, 발간, 데이터베이스 및 검색시스템의 설계
5년	편집 및 교정작업, 발간, DB 및 검색시스템 구축, 홈페이지 개발

Ⅲ. 제2차년도 연구 사업의 범위

1. 사업 경과

1) 기획 및 사업준비

2012년 2월 중순 (재)대한불교 조계종 대각회 이사회에서 한 태식(보 광) 대각사상연구원장스님에 의해서 『용성 대종사 전집』을 전면 재조사 및 번역을 통하여 『백용성 대종사 총서』 발간 및 전산화 사업으로 (재)대한불교 조계종 대각회의 발주로 사업 추진할 것을 발의하였다.

이후 이사회의 긍정적 검토가 있었던 바, (재)대한불교 조계종 대각회에서 대각사상연구원이 세부 계획을 수립하여 보고할 것을 요청, 2012년 5월 8일 제1차 기획회의로부터 2012년 7월 3일 제3차 기획회의를 거쳐 2012년 7월 (재)대한불교 조계종 대각회 이사간단회에 보고, 기본 방향에

동의를 가결한 후 사업 추진에 대하여 결의하였다.

2012년 9월부터 12월까지 구체적 기안서를 작성하여 2013년 1월에 사업 기획서를 제출, 추진 방향 및 조직 등에 관하여 이사회에서 상정 후사업 확정하였다. 이에 2012.5.8.~2013.2.26. 총 10차에 걸쳐 사업 준비를 위한 기획회의 실시, 회의록을 보관철하였다.

2) 제1차년도 사업의 내용

2013년 3월 (재)대한불교조계종 대각회와 대각사상연구원, 동국대 산학 협력단 불교학술원 전자불전문화콘텐츠연구소간의 협약을 체결하여 제1 차년도 사업의 실무를 착수하였다. 주요일정은 다음과 같다.

- (1) 2013.2.28. 1차년도 사업 개시 보고 및 사업비 지원 요청(대각회)
- (2) 2013.3.1.~ 대각사상연구원과 동국대 산학협력단과의 연구 계약서 및 조건 검토

『용성 대종사 전집』중 3종 입력 원고의 청탁 및 협약 『용성선사 어록』외 2책 원문 입력을 위한 스캔 작업

- (3) 2013.3.7.~3.21. 『용성 대종사 전집』 중 31책 번역 원고의 청탁 및 협약 동의서 체결 완료
- (4) 2013.3.13. 교계 기자간담회 개최
- (5) 2013.3.15.~ 사업 과제 수행을 위한 실무자회의 : 수시 진행
- (6) 2013.3.19.~ 사업 과제수행을 위한 편집회의 : 월 1회 진행
- (7) 2013.3.27. 대각사상연구원과 동국대 산학협력단과의 연구용역 계약
- (8) 2013.5.13. 추가자료(보도기사, 기고문, 서간문 등) 조사·발굴 및 입력 협약 동의서 체결(김광식)
- (9) 2013.6.20. 번역의 효율을 위한 워크샵 개최
 - ▷ 일시 및 장소 : 6월 20일(목) 13:30~18:00 동국대 영상센터 227호
 - ▷ 내용 : 번역상의 제반 문제점 협의
 - ▷ 진행 : 제출한 일정 분량의 작업본 근거로 공동의 문제점 및 번역의 원칙 조율
- (10) 추가자료의 발굴 수집: 『용성 대종사 전집』에서 누락된 신자료(책,

문건, 기고문, 보도기사 등)를 발굴, 수집과 동시에 입력 진행.

- (11) 2013.11.21.: 「근대 문헌 번역의 제 문제, 학술세미나 개최
 - ▷ 일시 및 장소 : 11월 21일(목) 13:30~18:00 동국대 영상센터 227호
 - ▷ 내용 : 근대 문헌 번역에 있어서의 제반 문제점 및 백용성대종사의 저술서 및 번역서에 대하여 광범위한 발제 및 토론
 - 발제자의 논문 발표를 근거로 문제점 제기 및 토론을 통한 번역의 원칙 조율
- (12) 2013.10.~ 입수된 원고에 대한 증의·윤독회 시행
 - ▷ 일시 및 장소 : 매주 화요일 오후 2:00~6:00 전자불전문화콘텐츠연 구소
 - ▷ 참석자 : 연구책임교수1인, 번역자1인, 증의자1인, 윤문자1인, 교정자 1인
 - ▷ 내용 : 입수된 '백용성 대종사의 저술서 및 번역서에 대한 번역원고' 에 대하여 연구책임교수를 중심으로 증의·유문을 위한 유독회 시행
 - ▷ 진행 : 번역자의 원고를 윤독하고 연구책임교수와 증의자가 번역의 원칙에 입각하여 문제가 제기될 때 번역자와 즉시에 조율하며 윤문 및 교정, 색인 작업을 동시에 진행하였다.

3) 제2차년도 사업의 내용

2014년 3월에는 제2차년도 사업의 계약체결 및 실무 착수하였다. 그 주요일정은 다음과 같다.

- (1) 2013.3.1. 대각사상연구원과 동국대 산학협력단과의 제2차년도 연구용 역 계약 체결 및 사업 개시
 - 2014년도 저술서 및 조선글 번역서의 번역 원고에 대한 증의·윤독 회 시행
- (2) 2014. 7. 9.
 - 2014년 상반기 사업 중간 보고
- (3) 2014. 11. 11.

- 신발굴 추가자료의 특집기사 보도
- ▷ 보도 : 11월 11일(화)
- ▷ 인터뷰장소 : 동국대 영상센터 313호
- ▷ 내용: 1915년 경성일보사 사장 아베 미츠이에(阿部充家, 1862~1936)에게 보낸 서간문 5점에 관한 보도(별첨)
- (4) 2014. 11. 25.~12. 23.
 - 『용성 대종사 전집』에서 누락된 신발굴 추가자료에 대한 입력 및 번역 원고의 증의·윤독회 시행

2. 제2차년도 사업의 범위

제2차년도 사업의 범위는 모든 자료에 대하여 해당 전문가에게 번역의 뢰한 원고의 지속적인 수집과 독려이며. 취합한 원고에 대하여 증의 및 윤문 작업을 수행하였다. 요약하면 다음과 같다.

- (1) 증의·유문의 지침을 수립
- (2) 번역된 자료의 증의 및 윤문 작업(증의·윤독회 시행)
- (3) 증의·유문 자료의 별도 보관철

월별 사업 내용을 정리하면 다음과 같다.

2014년 1월	2차년도 사업 개시 보고 및 상반기 사업비 지원 요청 (대각회, 대각사상연구원), 연구계약 체결 및 사업개시 (대각사상연구원, 동국대 산학협력단), 과제 수행을 위한 2014-1회 편집회의 개시, 예·결산 검토, 내부결재 품의 및 업무 시행을 위한 2014-1회 실무회의 개시, 추가 자료의 조사·발굴, 입수된 번역물의 증의·윤문 시행
4월	추가 자료의 조사·발굴, 입수된 번역물의 증의·윤문 시행
5월	추가 자료의 조사·발굴, 입수된 추가 자료의 탈초 및 입력 협약, 입력 시행 입수된 번역물의 증의·윤문 시행
6월	추가 자료의 조사·발굴, 추가자료의 효율적 편집 및 활용을 위한 워크샵 개최 (주제: 근대 고승 자료의 수집·보존·활용) 입수된 번역물의 증의·윤문 시행
7월	추가 자료의 조사·발굴, 입수된 번역물의 증의·윤문 시행
8월	추가 자료의 조사·발굴, 입수된 번역물의 증의·윤문 시행
9월	추가 자료의 조사·발굴, 입수된 번역물 증의·윤문 시행
10월	추가 자료의 조사·발굴, 입수된 번역물 증의·윤문 시행
 11월	추가 자료의 조사·발굴, 입수된 번역물 및 선별된 추가발굴자료 증의·윤문 시행
12월	추가 자료의 조사·발굴, 선별된 추가발굴자료 및 입력물 증의·윤문 시행

3. 연구 방법론

본 연구팀의 연구방법론은 다음과 같다.

- (1) 『용성 대종사 전집』 수록 저술서 및 조선어 번역서의 현대어 개역
- (2) 색인 및 검색어 도출 작업을 위한 중요 저술서 입력
- (3) '증의 · 윤독'의 자문위원단을 구성, 연구팀과 피드백하는 연구시스템
- (4) 번역 의 공통적 문제점 논의를 위한 워크샵 실시 및 지침서 개정
- (5) 번역의 제 문제점 공론을 위한 학술 세미나를 통하여 학술적 토대마련
- (6) '증의·윤독회'(증의+번역+윤문)를 구성, 연구팀과 피드백하는 시스템 가동 등이다.

연구 추진 조직 체계는 다음과 같다.

	연구진						
성명	소속	직책	담당 분야				
한태식 (보광)	동국대 불교학부	교수	사업 총괄				
이용규	동국대 컴퓨터공학과	교수	전산화 총괄				
황순일	동국대 불교학부	교수	전산화				
신규탁	연세대 철학과	교수	자료 분석 및 번역				
김광식	동국대 문화학술원 만해연구소	투임교수	자료수집 및 기획				
이재수	동국대 불교학술원	조교수	실무기획				
이점숙 (영석)	동국대 불교학술원 전자불전문화콘텐츠연구소	전임연구원	실무간사				
한상희	대각사상연구원	사무장	실무간사				

한제인	도서출판 여래장	총무부장	실무간사
김륜선	대각사상연구원	조교	보조, 편집

4. 기대 효과

본 사업의 기대효과는 다음과 같이 정리할 수 있다.

- (1) 백용성 대종사의 자료, 영구 보존
- (2) 백용성 대종사의 연구 기반 구축
- (3) (재)대한불교 조계종 대각회 및 대각사상연구원의 위상 증대
- (4) 백용성 대종사 유업의 계승 및 활성화
- (5) 백용성 대종사 사상의 대중화를 위한 기반 구축
- (6) 백용성 대종사 관련 자료의 집대성화를 통한 근대의 고승 및 문헌적 가치에 대한 위상 정립
- (7) 한국불교의 근대 문헌을 집성하는 토대 마련

Ⅳ. 제2차년도 연구 사업의 내용

1. 백용성 대종사의 저술서 및 문헌 한글 번역

1) 백용성 대종사의 사상 저술서

역주하여 입수된 백용성 대종사의 사상 저술서의 현황을 분석하여 다음과 같이 정리하였다.

권책	목록	간행연대	자료유형		
الا تا	수심론	1936.4.6.	저술		
제1집	용성선사 어록	1941.9.20.	한문본, 저술		
	심조만유론	1921.9.25.	한문원문+현토저술		
əl] 4 7 l	선문촬요	1924.6.15	한문+한글번역본(수심정로 포함)		
제4집	오도는 각	1938.3.10.	소분량 저술		
	오도의 진리	1937.6.9.	소분량 저술		
제5집	임종결	1922.9.30.	한글본 저술		
제6집	각해일륜	1930.3.10.	한글본 저술(수심정로, 육조단경요역포함)		
	대각교 의식	1927.10.20	한문혼용 저술		
제8집	청공원일	1933.6.17.	국한문혼용 저술		
세0십	귀원정종	1913.6.8.	한문저술		
	불문입교문답	1913.10.27.	소분량, 한글저술,		
제9집	대각교 소장 도서 목록	1934.10.	도서목록		
	총 11 책				

2) 백용성 대종사의 한글 번역서

백용성 대종사 관련 문헌 한글 번역서 현황을 다음과 같이 분석하였다.

권책	목록	간행연대	자료유형
제1집	지장보살 본원경	1939.4.18.	한글번역본
	조선어 능엄경	1928.3.30.	한글번역본

제3집	각설범망경	1933.1.31.	한문원문+현토
제5집	상역과해 금강경	1926.4.29.	과해+번역
,- H	신역 대장경 금강경강의	1922.1.12.	한글본(용성스님강의본)
	신역대장금강마하반야바라밀경	1922.1.28	원문+현토(야부설 대조 번역 겸 결의)
제6집	천수경	1938.5.15.	소분량,국한문혼용
제7집	대방광원각경	1924.6.10.	한글본
세/십	석가사	1936.7.15.	소분량,한글본
제8집	수능엄신주촬요	판권탈락	한문・현도+한글번역본 (2집능엄신주참조)
	육자영감대명왕경	1937.10.11.	소분량, 한글번역
	각정심관음정사 총 지경	1922.12.3.	소분량, 한글번역본
	대숭기신론	1930.9.25.	국한문 혼용 번역본
제9집	금비라동자위덕경	1922.9.8.	소분량, 한글번역본
	수능엄경 선한연의	1922.7.8.	국한문혼용번역본,
	팔상록	1922.9.15.초판	한글본(1936.11.10.3판 참조)
제11집	조선글 화엄경, 1~6권	1927.11.5. -1928.3.28.	하글본
제12집	조선글 화엄경, 7~12권	1927.11.5. -1928.3.28.	化 = 七
제13집	범망경 십지품연의	1921.5.	필사본 (私記 在)
		총 18	책

3) 백용성 대종사 관련서 중 이미지 데이터 자료

백용성 대종사 관련서 중 이미지 데이터 자료를 다음과 같이 분석하였다.

권책	목록	간행연대	자료유형	영인 분량	완료시 파일형태
제1집	수심론	1936.4.6.	저술	112쪽	텍스트 파일+ 이미지 파일
	용성법어		필사본, 어록의 초고원본	236쪽	이미지 파일
	용성선사 어록	1941.9.20.	한문본	232쪽	텍스트 파일+ 이미지 파일
	지장보살 본원경	1939.4.18.	한글번역본	126쪽	텍스트 파일+ 이미지 파일
	조선어 능엄경	1928.3.30.	한글번역본	186쪽	텍스트 파일+ 이미지 파일
제3집	각설범망경	1933.1.31.	한문원문+현토	372쪽	텍스트 파일+ 이미지 파일

제4집	심조만유론	1921.9.25.	한문원문+현토	154쪽	텍스트 파일+ 이미지 파일
	선문촬요	1924.6.15	한문+한글번역본 (수심정로 포함)	268쪽	텍스트 파일+ 이미지 파일
	선문촬요 원문		용성스님소장본	488쪽	이미지 파일
	오도는 각	1938.3.10.	소분량 저술	32쪽	텍스트 파일+ 이미지 파일
	오도의 진리	1937.6.9.	소분량 저술	36쪽	텍스트 파일+ 이미지 파일
제5집 	상역과해 금강경	1926.4.29.	과해+번역	116쪽	텍스트 파일+ 이미지 파일
	신역 대장경 금강경강의	1922.1.12.	한글 용성스님강의본	118쪽	텍스트 파일+ 이미지 파일
	신역대장금강마하반야바 라밀경	1922.1.28.	원문+현토, 야부설 대조 번역 겸 결의	92쪽	텍스트 파일+ 이미지 파일
	임종결	1922.9.30.	한글본 저술	257쪽	텍스트 파일+ 이미지 파일
	금강삼매경(금릉각경본)	금릉각경 목판본	원문, 용성스님소장본	68쪽	이미지 파일
제6집	각해일륜	1930.3.10.	한글본 저술(수심정로, 육조단경요역포함)	221쪽	텍스트 파일+ 이미지 파일
	천수경	1938.5.15.	소분량, 국한문 혼용	45쪽	텍스트 파일+ 이미지 파일
제7집	대방광원각경	1924.6.10.	한글본	184쪽	텍스트 파일+ 이미지 파일
	석가사	1936.7.15.	소분량, 한글본	160쪽	텍스트 파일+ 이미지 파일
제8집	부모은중경		용성스님 소장본 용주사판	64쪽	이미지 파일
	나옹화상참선곡		용성스님 소장본	12쪽	이미지 파일
	약사여래 본원경		용성스님 소장본 (광무8년,1904 각인)	32쪽	이미지 파일
	대각교 의식	1927.10.20.	저술, 한문혼용한글본	186쪽	텍스트 파일+ 이미지 파일
	청공일원	1933.6.17.	국한문혼용	118쪽	텍스트 파일+ 이미지 파일
	귀원정종	1913.6.8.	한문저술	210쪽	텍스트 파일+ 이미지 파일
	불문입교문답	1913.10.27.	소분량,한글저술	18쪽	텍스트 파일+ 이미지 파일
제9집	육자영감대명왕경	1937.10.11.	소분량,한글번역	30쪽	텍스트 파일+ 이미지 파일
	팔양경	1927.11.10.	일부한글음표기, 삼장역회출판	120쪽	이미지 파일
	각정심관음정사 총 지경	1922.12.3.	소분량,한글번역	30쪽	텍스트 파일+ 이미지 파일
	대숭기신론	1930.9.25.	국한문혼용 번역본	58쪽	텍스트 파일+

134 전자불전 제16집(2014)

					이미지 파임
	금비라동자위덕경	1922.9.8.	소분량, 한글번역본	58쪽	텍스트 파일+ 이미지 파일
	북두칠성연명경		안진호현토+번역본	76쪽	이미지 파일
	수능엄경 선한연의	1922.7.8.	국한문혼용 번역본	234쪽	텍스트 파일+ 이미지 파일
	팔상록	1922.9.15.초판 1936.11.10.3판	한글본	166쪽	텍스트 파일+ 이미지 파일
	대각교소장 도서목록	1934.10.정리	도서목록	116쪽	텍스트 파일+ 이미지 파일
제11집	조선글 화엄경, 1~6권	1927.11.5. -1928.3.28.	1권:175쪽, 2권:152쪽 3권:154쪽, 4권:136쪽 5권:148쪽, 6권:146쪽	1 070 33	텍스트 파일+
제12집	조선글 화엄경, 7~12권	1927.11.5. -1928.3.28.	7권:136쪽, 8권:124쪽 9권:128쪽, 10권:142쪽 11권:144쪽, 12권:94쪽	1,679쪽	이미지 파일
제13집	약사여리광여래본원공덕 경		목판본 소장본	80쪽	이미지 파일
	대명법수		목판본 소장본	182쪽	이미지 파일
	선문염송		목판본 소장본 한토 및 私記 在	282쪽	이미지 파일
	대혜보각선사서		목판본 소장본 한토 및 私記 在	234쪽	이미지 파일
	중광옥갑기가용비서		목판본 소장본	96쪽	이미지 파일
	범망경 십지품 연의	1921.5.	필사본 (私記 在)	114쪽	텍스트 파일+ 이미지 파일
제14집	유마경		목판본 소장본 (무술년 명응당 낭인 근서본)	186쪽	이미지 파일
	일용집		필사본,(소화14년-1939) 용성 기명없음.	136쪽	이미지 파일
제15~ 18집	대방광불화엄경 원고		필사본15집:934쪽 16집:988쪽, 17집:792쪽 18집:796쪽	3,510쪽	
	총 46 책		총예상 영인 원본	매수 ; 1	1,530매

2. 『백용성 대종사 총서』 번역의 과정

1) 번역진 및 담당 번역서

	번역자	소 속	번역서	비고
1	금천	동국대학교 불교학 술원 한문아카데미, 부산 선재정사	용성선사어록(제1집)	불교학술원 한문 아카데미 외래강사, 선재정사 주지
2	조철규 (정원)	봉선사 능엄승가대학원	조선어 능엄경(제1집), 수능엄경신주촬요(제8집), 수능엄경 선한연의(제9집)	봉선사 능엄전문대학원 학장
3	정광균 (법상)	조계종 포교원 포교연구실	선문촬요(제4집)	연구실장
4	김종두 (혜명)	조계종 교육원 불학연구소	팔상록(제9집)	연구소장
5	신순남 (적연)	봉녕사 금강율학승가대학원	각설범망경(제3집), 범망경 십지품 연의(제13집)	율원장
6	이점숙 (영석)	동국대 불교학술원, 전자불전문화콘텐 츠연구소	조선어 화엄경(제11, 12집)	동국대 불교문화대학 겸임교수 동국대 불교학술원 전임연구원
7	문선희 (정수)	동국대학교 불교학 부	금비라동자위덕경(제9집)	동국대 불교학부 외래교수
8	김영미 (범준)	불광사 불광교육원	수심론(제1집)	고려대 대학원 박사과정수료
9	신규탁	연세대학교 철학과	청공일원(제8집), 귀원정종(제8집)	교수
10	황순일	동국대학교 불교학 부	육자영감대명왕경(제9집)	교수
11	김광식	동국대 문화학술원 만해연구소	대각교소장 도서목록(제9집)	특임교수
12	김호귀	동국대 불교학술원 HK사업단	상역과해 금강경(제5집), 신역대장경금강경강의(제5집), 신역대장금강마하반야바라밀 경(제5집)	연구교수
13	김종인	경희대학교 후마니타스칼리지	대방광원각경(제7집), 각정심관음정사총지경(제9집)	중핵교수
14	김진현	해인사 승가대학	대승기신론(제9집)	해인사 승가대학

	(현석)			교수
15	정혜원	동국대학교	임종결(제5집)	동국대 대학원 졸업
16	한성자	동국대학교	심조만유론(제4집)	전 BK21사업단 교수
17	이성운	정우서적 대표	대각교 의식(제8집)	동국대 불교학부 외래교수
18	이재수	동국대 불교학술원 ABC사업단	각해일륜(제6집)	조교수
19	한상희	대각사상연구원	지장보살 본원경(제1집), 오도는 각(제4집), 석가사(제7집), 천수경(제6집)	사무장
20	한제인	여래장 출판사	오도의 진리(제4집), 불문입교문답(제8집)	편집간사

2) 번역 및 증의·윤문의 지침

본 연구를 위한 번역 지침은 다음과 같이 수립하였다.

번역 및 증의・윤문의 지침서

1. 저본

저본은 『용성 대종사 전집』으로 한다. 다만, 고려대장경, 한국불교전서, 신수 대장경, CBETA 자료 등을 참조하여 원문 등에 활용할 수 있다.

2. 번역 원칙

- 1) 번역의 기본 원칙은 현대어로 전환하여, 대중들이 이해하기 쉽게 함에 있다.
- 2) 문장은 고등학교 교과서 수준으로 하며, 우리말은 현행 국어문법에 맞게 하고 문체는 간결하게 한다.
- 3) 『용성 대종사 전집』 원문과 관련 문헌을 철저히 대조하여 오류로 인해 누락된 부분은 번역해서 넣고 빨간색으로 표시하고, 의도적으로 뺀 것은 원문과 같이 한다.
 - 예)『화엄경』중송 등
- 4) 『용성 대종사 전집』에 있는 원주(原註)는 반드시 번역한다. 9p로 작성하여 [] 안에 넣는다. 이때 []의 내용은 서술형 종결어미나 명사로 끝을 맺으며, 명사형 어미, 즉 '~함'이라는 표현으로 끝을 맺지 않도록 하며, 마침표를 찍는다.(명사일 경우는 마침표 생략), [] 안에 한자가 나올 경우에는 한자를 노출시키지 않고 () 안에 넣는다.

- 예) ~한다.[~라고도 한다.](O). ~한다.[~라고도 함.](X)
- 5) 경전 및 서적명은 『』로 표시하고, 경전이나 저서 속에 나오는 品名・篇名・章名. 詩의 제목 등은「」로 표시한다.
- 6) 원뜻에서 벗어나지 않게 번역한다. 직역을 원칙으로 하되, 필요한 부분은 의역을 하며, 내용 이해에 필요할 경우 원문에 없는 내용을 간단히 넣는 것은 허용한다.
- 7) 파일 편집 : 최종성과물인 모든 원고는 훈글 2007이상 버전을 사용하고, A4 용지, 10p, 줄간격은 160%, 여백은 상~35mm, 좌·우·하~30mm로 설정한다.

3. 각주 작성 요령

- 1) 각주는 중요한 것, 특별한 것, 꼭 필요한 것만 처리한다. 출전 및 불교 이외의 사상(유가, 도가 등)에 대한 것은 하되, 불교사전에서 해결함 수 있는 것은 가급적 취급하지 않는다.
- 2) 주석은, 형식상으로는 할주(割註)와 각주(脚註)의 두 가지로 구분한다.
- (1) 할주: 본문에 있는 할주는 []로 본문에서 그대로 반영한다
- (2) 각주
- 가. 각주에서는 가급적 서술형 종결어미로 끝을 맺는다. 한자는 괄호에 넣는 다. 예) ~참조. ~한다.(~한'과 같은 표현은 쓰지 않음)
- 나. 상권이나 하권, 또는 제1권, 제2권... 등 각 권마다 첫 페이지에 새 각주 번호(한글 메뉴줄 상단 모양→새번호로 시작→각주번호)를 달 수 있다.
- 다. 각주 1번~9번까지는 '각주1', 10번~99번까지는 '각주10', 100번~999번까지는 '각주100'으로 스타일(호글 상단 메뉴줄 파일 아래 바탕글 박스 옆의 및 클릭)을 잡는다.
- 라. 각주의 내용에서 원전을 인용할 때는 역문과 직접 관계되는 부분만 간략하게 인용하되, 원문만 그대로 붙이지 말고, 해석을 한 후 원문을 ()에 넣는다.
- 마. 동일한 내용의 주석은 권마다 달지 말고 맨 처음 나올 때 한 번만 단다. 바. 각주 번호의 위치는 명사 뒤에 달되, 마침표, 쉼표가 올 때는 마침표나 쉼표 뒤에 단다.
- 예)사람에 의하여 넓어지고 ~라고도 한다.(표시된 부분에 각주를 넣는다.) 사. 주마다 별도의 주 제목을 달지 않고 그대로 설명한다.
 - 예) 사제(四諦): 사성제(四聖諦)라고도 하며……→이 때 앞의 사제:를 달되 하글(漢文)으로 표기하고 설명한다.

4. 한자표기 및 문체

- 한글 파일에 없는 한자는 ■로 표시해 놓고, 여백에 조합 한자로 기록해 놓으며, 파란색으로 색칠한다.
 - 예) 🔳=木+卉

5. 숫자 표기

- 1) 관용적으로 굳어진 불교용어는 아라비아 숫자를 사용하지 않고 그대로 표기한다.예) 삼계(三界), 시방(十方), 사부대중, 삼천대천세계, 오온(五蘊) 등
- 2) 연도는 아라비아 숫자로 쓴다. 예) 건주(建中) 2년(781)
- 3) 숫자는 만 단위로 띄어 쓴다. 예) 18만 7659, 12억 3456만 7896

6. 한글화의 기준

- 1) 부처님의 명호나 인명, 지명 등의 고유명사는 한글로 풀지 않는다.
- 2) 법상이나 법수로 된 불교 용어를 제외하곤 숫자로 쓰지 않고 한글로 쓴다. 예) 사방(←4방). 칠보(←7보), 오색(←5색)
- 3) 불교용어 : 현재 불교용어로 대체로 통용되는 것들은 풀지 않고 그대로 쓴 다
 - 예) 네 가지 성스러운 진리 \rightarrow 사성제(四聖諦), 여덟 가지 올바른 도 \rightarrow 팔정 도(八正道)
- 4) 한문용어 : 모든 한문용어는 한글번역이 원칙이나 중요한 의미를 지닌 한 무은 명기하다
- 5) 용성스님 특유의 사상적 개념을 가진 용어의 표현은 그대로 표기한다 예) 불교⇒覺, 大覺 / 보살⇒正士
- 6) 한문 표기는 처음 한 부분 이외에는 모두 한글로 표기한다.

7. 문체 및 문장

- 1) 기본원칙: 용성스님의 문체나 문장은 가능한 그대로 표기하되 단, 현대어로 옮긴다.
 - ① 부처님에 대해서는 원칙적으로 경어를 쓴다. 예) 부처님께서 말씀하셨다.
 - ② 화자(話者)가 부처님일 경우, 부처님 자신이 과거 부처님에 대해 말씀하실 경우, 경어를 쓴다. 그러나 부처님께서 부처님의 공덕과 위덕 등에 대해 말씀하실 경엔 평서형("부처가 되고자 한다면…")을 쓴다.
 - ③ 화자의 신분이 왕, 공후, 장자 등의 경우엔 상대에 맞는 경어를 쓴다. 예) "대왕이여," "왕이여," "장자여," "그대는"/ "~하시오." "~하십시오."
 - ④ 일반신도일 경우, 노인·여인은 부처님께 경어를 쓰고, 부처님께서는 "그대는~", "하시오", "하는가" 정도의 평서형을 쓴다.
- 2) 전치사(上中下)의 처리
 - ① ~상(上)에: 명백하게 '위'의 개념으로 쓰인 것이 아닌 경우는 '~위에'로 번역하지 않고 '~에'로 쓴다.

- 예) 팔 위에→팔에. 얼굴 위에→얼굴에
- ② ~중(中)에:마찬가지임 예) 바다 가운데로 들어가→바다로 나아가
- ③ ~하(下)에:'아레'라는 개념보다는 '~속에' 또는 '~에 속한'이라는 개념으로 쓰인 것이 많다. 따라서 '아래'라는 의미가 필요한 것이 아닌 한 굳이드러내서 쓰기보다는 조사 속에 묻어두는 것이 자연스러운 경우가 많다. 특히 이런 상, 중, 하의 문제는 혼선을 빚을 경우가 많은데, 머릿속으로 그도면이나 상황을 그려가면서 번역. 또는 교열·교정이 요구된다.
- 8. 동본이역 또는 별본 대조
 - 1) 『용성대종사 전집』 원문상의 오자(誤字)·탈자(脫字)는 본문에서 고쳐 번 역하고 해당 내용을 각주로 달아 보충 설명한다.
 - 2) 간자체는 혼글상에서 입력 가능한 간자체가 있으면 그대로 입력하고 없으면 정자체를 입력하고 각주에서 조합 한자로 기록한다. 예) 1)木+卉
- 9. 해제 작성하는 형식
 - 1) 분량: 200자 원고지 5매 내외로 한다.
 - 2) 체재: 아래와 같이 기술한다.

【서명】(1줄)

【간략서지】(1줄)

【저자】(5~8줄)

【서지사항】(1~3줄)

【구성과 내용】(8~10줄)

【작성자】서명

- 저자가 중복될 경우 처음 한 번만 기술한다.
- 문장 서술은 가급적 간략히 한다.
- 10. 색인 기준
 - 1) 중요한 명사, 인명, 지명, 서명, 중요개념을 중심으로 표기한다.
 - 2) 최종성과물을 제출하는 출력본에 노란 형광펜으로 마킹해서 제출한다.

3. 번역 번역 성과물

1) 2013년 번역 성과물

번역 원고의 제출 약정일에 의거한 성과물은 다음과 같다.

	날짜	번역문		
1	08. 31	『각설범망경(제3집)』(적연스님)		
		『육자영감대명왕경(제9집)』(황순일)		
2	00 20	『상역과해 금강경(제5집)』(김호귀)		
4	09. 30	『오도의 진리(제4집)』(한제인)		
		『불문입교문답(제8집)』(한제인)		
		『선문촬요(제4집)』(법상스님)		
		『팔상록(제9집)』(혜명스님)		
	10. 30	『금비라동자위덕경(제9집)』(정수스님)		
3		『청공일원(제8집)』(신규탁)		
		『대각교소장 도서목록(제9집)』(김광식)		
		『대방광원각경(제7집)』(김종인)		
		『각정심관음정사 총지경(제9집)』(김종인)		
4	10. 31	『대승기신론(제9집)』(현석스님)		
4		『대각교 의식(제8집)』(이성운)		
5	11. 20	『임종결(제5집)』(정혜원)		
		『지장보살 본원경(제1집)』(한상희)		
6	11. 30	『오도는 각(제4집)』(한상희)		
U		『석가사(제7집)』(한상희)		
		『천수경(제6집)』(한상희)		
총 13인 : 19책				

2) 2014년 번역원고 예정 제출일

	날짜	번역문		
	03. 30	『용성선사어록(제1집)』(금천스님)		
		『귀원정종(제8집)』(신규탁)		
		『심조만유론(제4집)』(한성자)		
1		『각해일륜(제6집)』(이재수)		
1		『신역 대장경 금강경강의(제5집)』(김호귀)		
		『신역대장금강마하반야바라밀경(제5집)』(김호귀)		
		『수심론(제1집)』(범준스님)		
		『범망경 십지품 연의(제13집)』(적연스님)		
	03. 31	『조선어 능엄경(제1집)』(정원스님)		
2		『수능엄경신주촬요(제2집)』(정원스님)		
		『수능엄경 선한연의(제9집)』(정원스님)		
3	12. 31	『조선어 화엄경(제11, 12집)』(영석스님)		
		총 9인 12책		

V. 증의·윤문 윤독회 시행

1. 번역물에 관한 증의 · 윤문 기본 방향

동국역경원의 한글대장경 및『한국불교전서』에서 선행한 증의의 사례를 수집하고 대각사상연구원의 특성을 고려하여 노선을 수립하였다. 먼저 2013년 8월 31일을 기점으로 입수예정인 증의 대상 번역물을 선별하였으며, 2013년 11월부터 증의 전문가를 초빙하여 윤독회의 운영을 통하여 증의와 윤문, 그리고 교정을 시행하였다. 이와같은 방법론은 증의자와 번역자간의 논의가 즉각적으로 시행됨으로서 소통이 빠르게 진행되었다. 또한번역의 기준을 일괄적으로 적용함으로서 총서의 편집에 있어서의 시간과재화를 절약할 수 있으며 즉각적인 교정 및 색인작업은 빠른 시일에 정확하게 교감을 완료할 수 있어 모든 문제점을 일시에 해결하는 장점이 있다.

증의·윤문의 대상은 번역원고 전체에 해당하며 번역원고가 입수되면 검수 및 증의자, 윤문자 등을 교섭하여 윤독회를 실시하며 해당 원고의 일정동안 윤독회를 실시하지 못하였을 때에는 증의자가 남은 원고에 대하여 종전의 관행대로 증의·윤문을 실시한 후 번역자에게 다시 발송한후 교정에 응낙할 때 통과하도록 한다.

이와 같이 윤독회를 실시할 경우 연구책임자의 입회하에 증의자와 번역자의 견해에 대하여 원활한 소통이 가능하여 번역의 완성도를 최대한 높일 수 있다.

2. 번역물의 증의·윤문 시행 과정

1) 증의·윤문의 기획 수립

번역에 대한 일정으로써 『용성 대종사 전집』 분석을 통하여 번역과 입력 대상의 서책을 분류하고, ①번역의 지침 수립→②원고의 청탁→③번역의 열약에 관한 동의서→④번역 원고의 제출일 약정→⑤번역에 대한 제반의 문제점 논의 및 조정→⑥번역의 완료 및 취합의 과정을 2013년까지 완료하였다.

2014년에는 취합된 번역의 성과물에 대하여 완성본을 도출하기 위하여 증의·윤문을 위하여 증의·윤독회를시행하였다. 이에 증의·윤문의 대상 서책을 선정하고 참여자와 일정, 예산 등을 계획, 기안하고 시행하였다.

2) 대상 서책 및 증의·윤독회 일정

(1) 증의 · 윤독회 참여자 구성

월별회수 참석자		비고
	연구책임교수 1인	한태식(보광)
	번역자 1인	각 대상서책 번역자
4 회	증의 전문가 1인	대상서책별 전공, 전문가
	윤문자 3인	김광식, 이재수, 이점숙(영석) 등
	교정편집자 1인	김륜선

(2) 2013년도 하반기 증의 · 윤독회 일정

월별	사업 내용
8월	증의·윤문의 지침 및 일정 수립
	-증의·윤독회 참가자 구성
9월	-증의·윤문 원고 선별
	-증의·윤독회 팀원 선정
10월	원고검수 및 증의 · 윤독회 실시
11월	원고검수 및 증의 · 윤독회 실시
12월	원고검수 및 증의 · 윤독회 실시

(3) 2014년도 증의 · 윤독회 일정

월별	사업 내용
1월	
2월	
3월	
4월	
5월	
6월	원고검수 및 증의 · 윤독회 실시
7월	
8월	
9월	
10월	
11월	
12월	신발굴 추가 자료의 증의·윤독회 실시

3. 번역물의 증의 · 윤문 결과

1) 2013년도 증의·윤문 완성본

NO	전집출처	서명	시행일	번역자
1	제5집	『金剛摩訶般若波羅蜜經 全部大義 綸貫』	10월 8일,	김호귀 증의 완료
2	제5집	『상역과해 金剛摩訶般若波羅蜜經』	10월 15일,	김호귀 증의 완료
3	제5집	『신역 대장경 금강경 강의』	10월 22일,	김호귀 증의 완료
4	제5집	『신역대장금강마하반야바라밀 경』	10월 29일, 11월 5일.	김호귀 증의 완료
5	제4집	『오도의 진리』	11월 19일	한제인 증의 완료
6	제8집	『불문입교문답』	11월 19일	한제인 증의 완료
7	제1집	『조선어 능엄경』	11월 26일, 12월 3일, 12월 10일, 12월 17일, 12월 24일	조철규(정원) 증의 완료
	총계	7책		

2) 2014년도 증의·윤문 완성본

NO	전집출처	서명	시행일	번역자
1	제1집	『용성선사 어록』	1월 13일, 1월 14일, 1월 15일, 1월 16일.	김병준(신원) 증의 완료
2	제5집	『임종결』	2월 11일	정혜원 증의 완료
3	제9집	『금비라동자위덕경』	2월 11일	문선회(정수) 증의 완료
4	제9집	『대숭기신론』	2월 18일, 2월 19일.	김진현(현석) 증의 완료
5	제4집	『선문 촬 요』	2월 25일, 2월 26일.	정광균(법상) 윤독완료
6	제3집	『각설범망경』	3월 11일, 3월 18일, 4월 15일, 4월 22일.	신순남(적연) 윤독완료
7	제13집	『범망경 십지품 연의』	4월 29일, 4월 30일.	신순남(적연) 윤독완료
8	제8집	『대각교 의식』	3월 25일, 4월 1일, 4월 7일.	이성운 증의 완료
9	제6집	『천수경』	4월 8일.	한상회 증의 완료
10	제4집	『오도는 각』	4월 28일.	한상희 증의 완료
11	제7집	『대방광원각경』	5월 13일, 5월 20일.	김종인 윤독완료
12	제9집	『수능엄경 선한연의』	5월 27일, 6월 3일.	조철규(정원) 윤독완료
13	제9집	『팔상록』	7월 1일, 7월 8일	김종두(혜명) 증의 완료
14	제9집	『 육자영감대명왕경 』	7월 8일	황순일 증의 완료
15	제4집	『심조만유론』	7월 15일	한성자 증의 완료

16	제6집	『각해일륜』	7월 22일	이재수
	AID H	7 에 된 전 』	1 5 22 5	윤독완료
17	제8집	『귀원정종』	7월 29일	신규탁
	Į.	11.52.00	7 8 23 8	윤독완료
18	제11집	『화엄경』	8월 5일	이영석(영석)
10	세11.月	9 급 / 3 급 / 3 급	O 된 J 된	윤독완료
19	제7집	『석가사』	9월 2일	한상희
19	제/설	- ''	9 2 2 2	윤독완료
20	નો 1 7ો	『人刈己	9월 16일,	김영미(범준)
	제1집	『수심론』 	9월 23일	증의 완료

VI. 『백용성 대종사 총서』 번역의 제 문제 워크샵

1. 개최의 취지

본 사업은 한국 근대불교의 고승인 백용성 대종사의 자료를 보존하고, 백용성 대종사의 사상과 민족독립운동 정신의 계승 및 현창을 위하여, 백용성 대종사의 모든 자료를 조사 수집하고, 이것을 데이터베이스로 구축함과 동시에 번역하여 『백용성 대종사 총서』로 출간하는 사업이다. 이를 통해 향후 백용성 연구를 활성화할 수 있고, 백용성 대종사의 자료를영구 보존할수 있으며, 스님과 연구자 및 전국민과 불자들이 총서와 인터넷을 통하여 접근이 가능할 것이다. 또한 문화콘텐츠로서 부가가치적사업으로서 백용성 대종사의 자료가 문화콘텐츠의 창작 소재로 활용할수 있어 근대의 고승인 백용성 대종사가 문화창달의 주역임을 입증케할수있는 사업이다.

본 사업을 수행하는 제1차년도의 사업과정에서는 백용성 대종사 관련

저술서의 번역을 의뢰하였으나, 번역에 착수한 각계의 전문가들께서 다양한 문제점을 제기하였다. 이와 같은 문제점을 함께 공유하기 위하여 각각의 개별 사례에 대하여 공청하고 이를 번역에 반영하여 일관성이 있는 번역이 되게 하려는 목적에서 제1차년도 『백용성 대종사 총서』 발간 및 전산화 사업의 워크샵을 개최하였다. 이에 번역자의 경험을 토대로 제기되는 여러 가지 문제점을 총망라하여 심도있게 제 문제점을 공유하고 보다 완전한 번역의 지침서를 구비하여 번역자들의 번역 작업에 적극적으로 임하게 되었다.

본 사업을 수행하는 제2차년도의 사업과정에서는 백용성대종사와 관련된 추가자료인 기고문, 보도기사문, 서간문, 비명 등의 조사, 발굴에 총력을 기울이고 있다. 이에 그 동안의 사업 결과를 바탕으로 근대 불교 선각자의 문헌 발굴 및 자료의 보존에 대한 방향 및 방법론과 아울러 제반의문제점에 관하여 근대 고승 자료의 수집·보존·활용에 대하여 포괄적으로논의하였다. 특히 백용성 대종사의 자료와 관련하여 발굴현황(김광식), 발굴 및 정리방향에 있어서 근·현대 문화유산 목록화(문화재연구소 인용민), 근대 문화재 등록의 과정과 방법론에 있어서 등록문화재절차와 조사방법에 관한 연구(보광스님), 근대 고승으로서 운허스님의 탁상일기를 통하여 근대 고승의 일대기 샘플 및 심화연구(지환스님) 등을 통한 효율적인 방법론을 모색하고 본 사업에 응용하도록 논의하였다.

2. 행사 개요

- 일시 : 2014. 6. 26(목) 14시~ 18시
- 장소 : 동국대 충무로영상센터 본관 227호
- 참석대상 : 백용성 대종사 관련 저술서 번역자 및 교계기자, 관련 분야에 관심 있는 학자

3. 논의 내용

- (1) 근대 문화재 등록의 과정과 방법론에 있어서 등록문화재절차와 조사방법에 관한 보고와 발제(보광스님)
- (2) 근대불교의 고승인 백용성 대종사의 자료를 수집, 발굴하는 과정과 그 내역에 대하여 발굴현황을 자세히 정리한 연구 (동국대 김광식)
- (3) 수집 및 발굴한 자료의 정리방향에 있어서 문화유산으로서의 목록화 작업의 문제점과 그 보존·관리·활용 방안(문화재연구소 인용민)
- (4) 근대 고승으로서 운허스님의 탁상일기를 통하여 근대 고승의 일 대기 샘플 및 심화 연구를 통한 백용성 대종사의 연보와 평전에 대한 문 제의식(지환스님)

4. 성과

워크샵의 성과는 다음과 같다.

첫째, 근대 문화재 등록의 과정과 방법론에 있어서 등록문화재절차와 조사방법에 관한 연구발제(보광스님)를 통하여 법적인 근거를 밝히고 백용성 대종사 관련 자료의 보존과 가치의 상승을 위하여 중요도를 공 유하고 적극적으로 시행하여야 할 것이다.

둘째, 수집 및 발굴한 자료의 정리방향에 있어서 문화유산으로서의 목록화(문화재연구소 인용민)작업의 문제점과 그 보존·관리·활용 방안의 방향에 대하여 포괄적으로 이해할 수 있었다.

셋째, 이를 통하여 정확한 목록화 조사와 종합적인 정밀학술 연구조사 등을 통해 근대 불교문화유산에 대한 올바른 가치 평가가 이루어지고, 근 대 불교문화유산을 보호·관리할 수 있는 기반 구축과 실제적이고 효율 적인 제도적 시스템을 보완하여 문화재청 근대문화재과의 조사에 대응하고 활성화되어야 할 것이다. 또한 근대 불교문화유산에 대한 시대적 가치를 정립하고 이를 잘 보전·활용할 수 있도록 총력을 기울여야 할 것이다. 넷째 근대불교의 고승인 백용성 대종사의 자료를 수집 및 발굴하는 과

정과 그 내역에 대하여 자세히 정리하여 발굴현황(동국대 김광식)을 일 목요연하게 볼 수 있었다. 아울러 금번 워크샵 발제문은 전부 논문으로서 의 완성도가 높았던 것으로 평가하는 바이다.

다섯째, 근대 고승으로서 운허스님의 탁상일기를 통하여 근대 고승의일대기 샘플 및 심화연구(지환스님)의 발제를 통하여 백용성 대종사의일대기와 아울러 방증자료의 포괄적으로 발굴·수집하여 기존의 자료에대한 재해석이 필요하다

Ⅶ. 추가 자료 발굴 및 입력

1. 추가 자료 발굴의 취지

기존의 백용성대종사전집 이외의 용성스님 관련 기고문, 보도기사문, 서간문, 비명 등을 조사, 발굴하고 이를 입력하여 명실상부한 총서의 위 상과 그 가치를 상승시키는 효과가 있다.

- 조사·발굴자: 김광식
- 조사·발굴 : 수량, 성격 등 파악이 불가하므로 성과물의 입력 후 수시 정산.
 - 입력자 선정 : 조교 또는 외부인
 - 입력 원고료 책정 : 난이도에 따라 차등지급

2. 추가 자료 수집

1) 자료수집 및 입력의 협약

백용성 대종사 관련 추가 자료 조사 · 발굴 및 입력 협약 동의서

『백용성 대종사 총서』 발간 및 전산화 사업과 관련하여 (재)대한불교 조계종 대 각회 대각사상연구원(이하 대각사상연구원)과 다음과 같이 협약합니다.

1. 대각사상연구원에서 의뢰한 『백용성 대종사 총서』에 백용성 대종사 관련 추가 자료의 조사·발굴 결과로 제출한 원고(이하 "추가 자료 원고"라고 한다)에 대한 저작권 등 일체의 법적 권리는 대각사상연구원이 가진다.

- 2. 추가 자료 원고로 인하여 발생하는 타인에 대한 저작권 침해, 표절, 명예훼손 등에 따른 일체의 법적 책임은 조사·발굴 작업자에게 귀속한다.
- 3. 추가 자료의 조사·발굴비는 최종 성과물인 입력 원고의 완료시에 협의하여 책 정하며 입력 원고비는 작업 완료시 2백자 원고지로 환산하여 1매당 일천원(1,000) 을 위치으로 한다.
- 4. 추가 자료의 조사·발굴 작업은 6개월 이내에 추가 자료의 목록을 제출하여 조율을 거친 뒤 작업을 실시하며, 입력 작업은 대각사상연구원과 조율하여 실시한다. 5. 추가 자료 및 입력 원고는 대각사상연구원에서 제시한 기한까지 완료하여 원본
- 의 복사본 2부와 입력한 혼글파일과 출력물 2부를 제출하고, 전자 메일에 원고파일을 첨부하여 제출한다. 단, 작업 기한의 연장이 필요한 경우에는 쌍방의 합의를 거쳐서 그 기한을 조정할 수 있다.
- 6. 원고 제출기한은 2014년 6월까지로 하며 추가 자료의 원고에 대해서 대각사상 연구원은 증의 검수를 실시하며, 그 결과 시정보완을 요구할 수 있다.
- 7. 추가 자료 및 입력의 원고에 대한 증의 검수 결과 수정보완을 요청하였음에도 불구하고 이에 응하지 아니하거나 최종적으로 제출한 추가 자료 원고의 상태가 오역 등 하 자가 많다고 판명된 경우에는 그 정도에 따라 추가 자료 원고비를 조율할 수 있다.
- 8. 추가 자료의 조사·발굴비 및 입력 원고비의 지급 시기는 원고에 대한 증의 검수를 완료하고 하자가 없는 경우에 2개월 이내에 지불하는 것을 원칙으로 한다. 다만, 필요한 경우에는 쌍방의 합의로 지급 시기를 조정할 수 있다.
- 9. 추가 자료 원고는 대각사상연구원에서 도서출판의 원고, 인터넷서비스, 전자책, 스마트미디어 어플리케이션 등 제반 출판물의 원고로 독점 사용한다.
- 10. 추가 자료 원고의 작성시 혼글2007이상의 버전을 활용하여 파일형식으로 제출한다.
- 11. 추가 자료 원고의 조사·발굴 작업자는 추후 증의 작업시 필요한 경우 협조하여야 한다.
- 12. 위 사항에서 누락된 것은 일반적인 관례에 따른다.
- 위 협약사항을 준수할 것을 서약하며 이 동의서를 제출합니다.

2013년 5월 일

『용성 대종사 전집』외 추가 자료 조사・발굴 작업자 김 광식(인)

입력자 () (인)

(재)대한불교 조계종 대각회 대각사상연구원장 귀하

2) 2014년 추가 자료의 입력

* 조사 발굴 및 수집자 : 김광식

* 입력자 : 김광식

no	자 료 명
1	「禪宗 臨濟派 講究所」;『매일신보』1915.5.16.
2	「冥福을 祈禱 션종대표가」; 매일신보』1915.5.16.
3	「今日의 出版許可(警務局圖書科調)」; 『매일신보』1928.1.13.
4	「國防獻金」; 『매일신보』1937.8.5.
5	「"許多 農民 속인 大覺敎大敎帥 찾아주오"」;『매일신보』1939.12.27.
6	「人事」;『매일신보』1940.4.3.
7	「기미독립운동과 조선의 48인, 최근 소식의 片片」;『동아일보』 1925.10.1.
8	「衣服 千餘件을 同情한 大覺敎」;『동아일보』 1928.9.15, p.2.
9	「會合」; 『동아일보』 1930.2.23.p.3.
_10	「大覺敎 說法會 성황리에 폐회」; 『중외일보』1928.1.12. p.2.
_11	『민족대표 四十八인의 략력』;『신한민보』1922.3.9
12	「龍井 大覺教に 對し 京城 本部から 解散命令」;『間島新報』1938. 4.12.
_13	「韓國佛敎와 國難」; 『조선일보』 1959.218.
14	「나의 遍歷 ; 佛家入門을 포기」;『매일경제신문』1969.8.20.
_15	「田岡스님 禪法門;滿空・ 龍城 高峰法談」;『대한불교』1968.5.19.
16	「今週의 說法;田岡스님 禪法門」;『대한불교』1968.8.4.
17	「今週의 說法, 惠庵스님 答 ; 龍城 · 滿空 등 祖師의 禪答」; 『대한불교』1968.8.11.
18	「雪峰大禪師 영결식」;『대한불교』1969.4.27.
19	「신간소개 ; 용성스님저 수심정로, 대각회서 발간」;『대한불교』1970.2.1.
20	「華果院과, 龍城스님의 抗日운동」;『불교신문』1983.3.6.
21	「용성스님 유고 시(詩)」; 『불교신문』 1999.3.10.
22	「역사의 증인, 마지막 상궁 成古佛華 보살」; 『불교신문』 1992.8.19.
23	「대각사서 법문 즐겨들어 ; 마지막 상궁 성옥염보살, 강릉 백운사서」; 『불교신문』2001.5.22.
24	「講伯 白雲스님의 중국방문기, 6 ; 龍城큰스님의 발자취」; 『대한불교』1994.9.3
25	「선곡스님 이야기」; 『현대불교』 2004.11.3.
26	「兩敎堂에 兩法會」;『해동불보』2호.
27	「四十九甲 佛誕紀念演論」; 『해동불보』7호(1914.5?).
28	「속가를 버리다」;『사상계』1965.12,「나의 入山五十年」
29	「윤주일, 행장과 법맥」;『불교와 문화』12호(1999, 겨울)

30	「경봉스님 일기속의 용성」;『三笑窟 日誌 ; 鏡峰大禪師 日記』 (1992, 극락선원)
31	「동광선사 일지에 나온 용성」; 『청산은 움직이지 않고 물은 멀리 흐르네 - 東侊 慧頭 禪師의 修道傳法記』, 정우서적, 2013
32	「大覺敎堂」;『불교시보』7호(1936.1).
33	「광고」;『불교시보』13호(1936.8).
34	「謹賀新年」;『불교시보』30호(1938.1).
35	「謹賀新年」;『불교시보』54호(1940.1).
36	「謹賀新年」;『불교시보』66호(1941.1).
37	「祝 佛敎時報創刊 第六周年 祝 總本寺太古寺 完成」; 『불교시보』74호(1941.9).
38	「間島大覺教堂奉佛式」;『조선불교』43호(1927.11).
39	「布教堂 調査表」;『朝鮮佛教一覽表』 (『한국근현대 불교자료전집』권65, 민족사, 1996).
40	「本誌에 對한 諸山의 同情」;『金剛杵』19호(1931.11).
41	「智之端」;『개벽』16호(1921. 10)
42	「대각사 창건 시점」;『삼일운동비사』, 시사신보사.
43	「33인 민족대표, 두 분 스님의 일화 ; 白龍城 스님」;『법륜』1970년 3월호.
44	「3.1운동 민족대표, 자진 참여」; 『불교』3호(1970.8), 「三 · 一運動과 卍海 선생」
45	「풋내기 호법행각의 시절」;『불광』63호(1980.1), 「老師의 雲水시절」.
46	「남방 선방의 기풍」;『불광』66호(1980.4)「老師의 雲水시절」.
47	「용성화상의 방망이」;『불광』 62호(1979.12)「老師의 雲水시절」.
48	「화두와 염불」;『불광』67호(1980.5).
49	「수좌들과의 문답」;『불광』69호(1980.7).
_50	「그리워라 우리 스님」;『불광』71호(1980.9).
51	「나의 대원강원 시절(1) ; 1920년대의 불교사정」; 『불광』81호(1981.7), pp.68~69.
52	「금오스님 정화와 용성」;『금오스님과 불교정화운동』, 금오선수행연구원, 2008.
53	『용성스님과 성철스님』;『성철스님 행장』, 글씨미디어, 2012.
54	「용성의 신도」;「梵魚寺 中央布敎堂 移建의 由來」, 1950, p.2.
55	「동산, 전법게」;『범어사와 불교정화운동』(영광도서, 2008) 성철, 겁외사
_56	「龍城大禪師眞影(1921)」; 대각사 법당
_57	「융타원 김영신 법사편」,『구도역정기, 원불교 신서 2』; 1988, 원불교출판사
58	「唯心唯物不二論」,『回光』2호, 1932, 조선불교학인연맹
59	「유점사본말사지」, (아세아문화사, 1977), pp.43~44.

총 입력 자료: 59건, 200자원고지 분량: 353.2장

Ⅷ. 결 론

본 연구는 『백용성 대종사 총서』 발간 및 전산화를 위한 연구의 제1차 사업이다. 먼저, 한국 근대불교의 고승인 백용성 대종사의 모든 자료를 조사 수집하고 번역하여 총서로 출간하는 것이다. 그리고 향후 데이터베 이스로 구축하여 웹서비스를 시행하는 것으로 목표를 삼고자 한다.

백용성 대종사는 그의 투철하고도 확고한 깨달음을 근간으로 민족정신을 일깨웠으며 민족독립을 위한 그의 업적은 광범위하게 전개되었다.

백용성 대종사가 남긴 그의 사상과 유훈, 그의 저술과 번역서는 바로 한국불교의 정신이며, 근대 한국불교사상의 흐름을 파악할 수 있을 뿐만 아니라, 그의 생애와 사상, 그리고 그가 남긴 저술 및 번역서는 새롭게 조명되어야 할 근대 선지식의 산물이라고 할 수 있다.

본 연구를 통하여 『백용성 대종사 총서』가 발간되고 더 나아가 전산화를 통한 웹서비스를 시행한다면, 교계의 스님과 연구자 및 전국민과 불자들이 총서와 인터넷을 통하여 검색할 수 있을 것이다. 그리고 그 파급효과로서 관련 연구의 활성화를 기할 수 있을 것이며, 백용성 대종사의 자료를 영구 보존할 수 있고, 이에 백용성대종사의 사상을 계승하고 현창할수 있을 것이다. 백용성 대종사의 자료가 콘텐츠의 소재로 활용할 수 있도록 하고 백용성 대종사가 근대의 고승이면서 문화창달의 주역임을 입증케할 수 있는 사업이 될 것이다.

* Abstract

Research for publication and computerized The Grand master Baekyongseong edition

Electronic Buddhist Texts & Culture Content *

In this study, *The Grand master Baekyongseong edition* published for the first year and computerized research projects. First, a Buddhist monk of Modern Korea The Grand master Baekyongseong to investigate all of the data collected and the translation will be published in the edition. And in the future will be to build a database as Web services aim to enforce. On the basis of full enlightenment, he was a variety of activities for the independence of the country was

His thought and his writings and translations is the Korea spirit of Buddhism, and can determine the flow of Modern Korea Buddhism. And his life and thought, and that he should be left to shed new light on the writing and translation of the product can be said to be a priori knowledge of modern. Through this study, the edition was published, and even if implemented web services through computerization, with the Buddhist monks and researchers will be able to search through the Internet. As its effects and the activation of relevant research will be able to talk. His Releases can be preserved forever, thus honoring his ideas will be able to inherit.

-

^{* 2014} Second Year of Business Summary.

Key Words: Grand master Baekyongseong, Grand master

Baekyongseong edition, Modern Buddhist monk, Database
construction, computerized, web services, Grand master
Baekyongseong writing, Grand master Baekyongseong
translation.

논문투고일: 2014.10.31. 심사완료일: 2014.11.29. 게재확정일: 2014.12.30.